

ED ALCOCK

Entre Chien et Loup, petites fables du Morbihan

Etre Ki ha Bleiz, fablelnoùigoù ag ar Mor-Bihan
Entre Chien et Loup, Little fables from Morbihan



Durant ce dernier hiver, écrit Ed Alcock, j'ai arpenté les routes du Morbihan pour explorer le lien évanescant de l'homme à l'animal. À travers l'exploration des rêves et des souvenirs d'enfance d'hommes et de femmes, je suis allé à la rencontre de ces individus qui ont conservé une relation particulière et familière très forte avec les animaux. J'ai découvert une foule peuplée d'enfants enjôlés des poules, de taxidermistes nostalgiques, de doubs brisés, de chiens valeureux et de vétérinaires philothèques. Je livre ici leurs portraits accompagnés de confidences manuscrites.

During Ed Alcock, in partnership with the Festival de La Gacilly and the Conseil départemental du Morbihan, an opportunity to cross-cross these parts of Brittany for the first time. In French, this is an expression that's hard to translate into English, explains the British-born photographer: "Entre chien et loup" (literally, between dog and wolf) is a way of describing the light at a certain time of day. I find that expression very well suited to this exhibition. It not only captures the majority of the atmospheres in it, but also this duality between man and beast. Taking me into their trust, the inhabitants of this region showed me how they all have a great and highly personal rapport with nature. From Vannes to Carnac, and from Saint-Jean-Brevelay to Héridon, Guillac, and Saint-Noël, Ed Alcock has woven an atypical portrait of a region through the intimate lives of the local men and women who personally these places. The result is a series of images infused with the cold of a Breton winter on display at a summer festival. This incongruity underscores Alcock's photographic language, which explores the invisible identity of a land steeped in mystery. This sentiment can be perceived in the lost expression of the fireman standing alone in the middle of the woods, who, while being inebriated by the photographer, spontaneously drew the outline of a dog on a scrap of paper, accompanied by these quickly scribbled words: "J'ai toujours été entre chien et loup" ("I've always been somewhere between dog and wolf").

The work of Ed Alcock, a member of the M.V.D.P. agency, explores the themes of identity, intimacy and family. His first book, *Hobblodhrog*, accompanied by an original text by Emmanuel Carrière, captures the intensely close relationship between a young mother and her son. His latest two series, *Love Lane* and *The Wolf*, deal with the ravages wrought by family secrets. His work has been exhibited at Les Rencontres d'Arles, the Lentos Kunstmuseum (Linz, Austria) and the Festival Mondial de Photographie à Berlin. His portraits are regularly published in *Télérama*, *M Le Magazine du Monde*, *Libération*, *The New York Times* and *El País Semanal*.



E-pad an hafn diwezhad, a skriv Ed Alcock, em boa redet hentad ar Mor-Bihan evit gouziet hiroc'h o-stroll al liamm steuzlus etre an dud hag al loened. Ergerzhit em boa hummoù hag ahennoùoù yezhoùek paotred ha merc'hed, aet e oa d'aveit en d'ui-se o deus rinet un d'ararned allbar, nes ha klevi-viaer get al loened. Owellt em boa red e bap savet. get bugale e vorez yes, talsidderenn hiraethus, neñnaoù lesket, chas hag a loer-yez-inde ha mezelenn haoned prederourien. Amet e tiskouezet o foltredoù asamb' get kuzhdadereoù d'arnervet.

Evit Ed Alcock e oa bet al labour-se, graet asamb' get Festival Cazilleg ha Kuzul-departamant ar Mor-Bihan, an digreuz da ergerzhed diouzoù Breizh evit ar wezh hentad. E galling eo eus un dro-kavar her bez poan e treñ e saoneg, eme al luc'hskudeunner a Vreizh-veur. "Entre chien et loup" (entre mox ha deiz), an doare-se da zekrivañ ur goudu a vez da gouzout ag an deiz. Kabout a eñ mañ-tre an dro-kavar-se evit an diskouezadeg-mañ. Lakaat a ra da soñjal meo ket hepken en darn vrasañ ag an talioù a gaver erni, met lea en diskoallañ etre an dud hag al loened. P'o deus asanet digorñ o'c'halon din, annezid ar rannvro-se o deus diskouzet din ez eus get an holl anezhe, pep hini heneod, un d'ararned brezh-saer get an natur. A Vened da Gernap, a Sant-Yann-Brevelay da Héridon, Cillag ha Sant-Noël eo bet treset get Ed Alcock paotred allbar un rannvro-se n'edet ar re a zo e-chom erni hag he laka da veññ. Diar gement-se e kaver skeudereoù market get yenlon ar goañv a veller er Festival en ur skoin hafn. Un d'lech hag a laka ar wezh k'Alcock en al luc'hskudeunna, a ergerzh idennelezh diwelet un douar intret get kevrin. Ur santinam hag a gaver e sellou kallet ur pomper e-unan gement e-keñt ar c'hoabid en dañ treset doch e benn e-unan, e-pad e gaezadern get al luc'hskudeunner, trollemin ur seurt ki ar un tarmm papier, asamb' get ar gerioù-mañ skrivet buan-ha-buan: "A viskoañ on bet etre ki ha bleiz."

Ez eo ag an agloù M.V.D.P. eo Ed Alcock, hag e labour e ergerzh temeo an idennelezh, an n'edet hag ar famñ. En e levr kerñ, *Hobblodhrog*, asamb' get un d'ararned lier get Emmanuel Carrière, e oa long an d'ararned nes-tre ur vamm pouezus hag he mañ. En e labouroù diwelet *Love Lane* ha *The Wolf*, e gler get er reoù abouev er seveloù famñ. Diskouezet eo bet al labour en *Empire of Arles*, er muñt Lentos Kunstmuseum (Linz, Austria) get er Festival Mondial de Photographie à Berlin. Inget e vez embannet e *Télérama*, e *Le Magazine du Monde*, *Libération*, *The New York Times* pe d'ar *semanad El País Semanal*.



During the winter of 2017, writes Ed Alcock, I travelled the roads of Morbihan to explore the evanescent connection between people and animals. Through an exploration of the childhood memories and dreams of men and women, I set out to meet individuals who have maintained an exceptionally strong, special and close relationship with animals. I discovered a world of hen-hugging children, nostalgic taxidermists, burned childhood toys, canine turkey thieves and philosophical veterinarians. These are their portraits, accompanied by their handwritten secrets.

This work, carried out in partnership with La Gacilly Festival and the Morbihan Departmental Council, gave Ed Alcock an opportunity to cross-cross these parts of Brittany for the first time. In French, this is an expression that's hard to translate into English, explains the British-born photographer: "Entre chien et loup" (literally, between dog and wolf) is a way of describing the light at a certain time of day. I find that expression very well suited to this exhibition. It not only captures the majority of the atmospheres in it, but also this duality between man and beast. Taking me into their trust, the inhabitants of this region showed me how they all have a great and highly personal rapport with nature. From Vannes to Carnac, and from Saint-Jean-Brevelay to Héridon, Guillac, and Saint-Noël, Ed Alcock has woven an atypical portrait of a region through the intimate lives of the local men and women who personally these places. The result is a series of images infused with the cold of a Breton winter on display at a summer festival. This incongruity underscores Alcock's photographic language, which explores the invisible identity of a land steeped in mystery. This sentiment can be perceived in the lost expression of the fireman standing alone in the middle of the woods, who, while being inebriated by the photographer, spontaneously drew the outline of a dog on a scrap of paper, accompanied by these quickly scribbled words: "J'ai toujours été entre chien et loup" ("I've always been somewhere between dog and wolf").

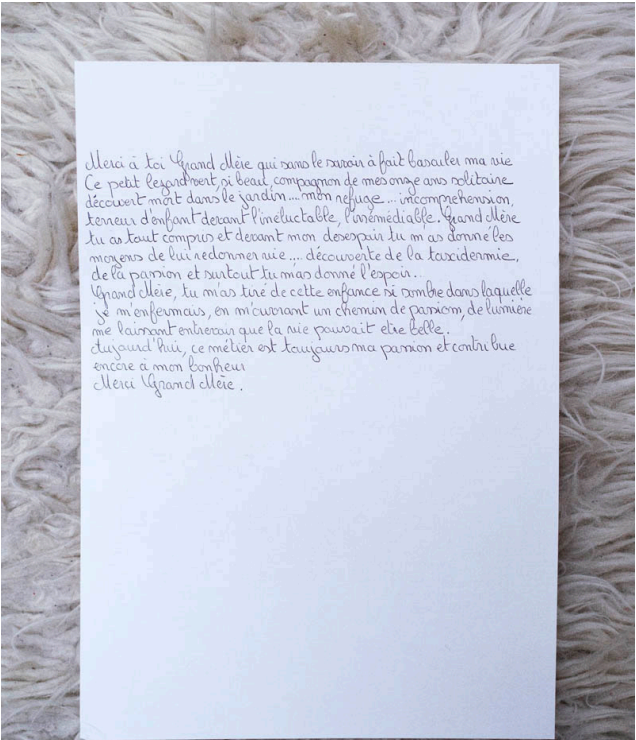
The work of Ed Alcock, a member of the M.V.D.P. agency, explores the themes of identity, intimacy and family. His first book, *Hobblodhrog*, accompanied by an original text by Emmanuel Carrière, captures the intensely close relationship between a young mother and her son. His latest two series, *Love Lane* and *The Wolf*, deal with the ravages wrought by family secrets. His work has been exhibited at Les Rencontres d'Arles, the Lentos Kunstmuseum (Linz, Austria) and the Festival Mondial de Photographie à Berlin. His portraits are regularly published in *Télérama*, *M Le Magazine du Monde*, *Libération*, *The New York Times* and *El País Semanal*.

FESTIVAL
LA GACILLY
PHOTO

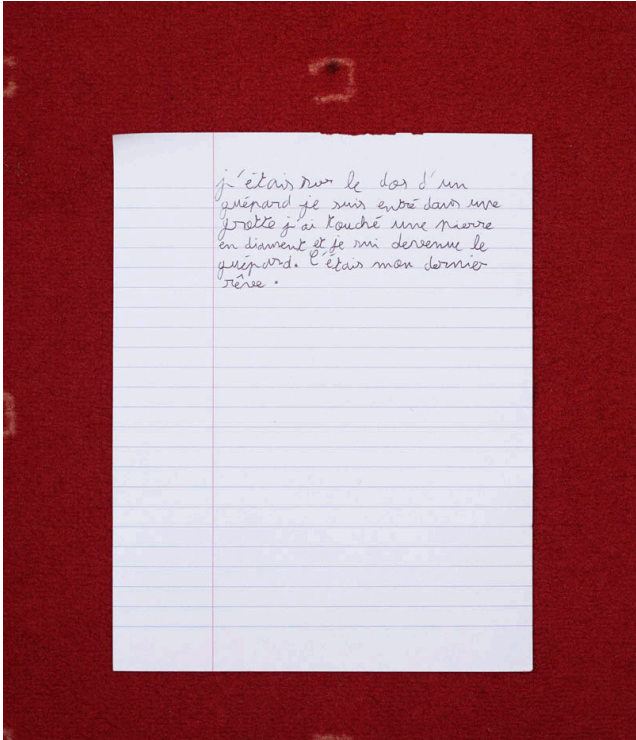
@gacillyphoto
#gacillyphoto
festivalmorbihan-gacilly.com

120 x 160 cm

MORBIHAN



50 x 64 cm



50 x 64 cm



50 x 64 cm

L'homme est un loup pour
l'homme -

50 x 64 cm



50 x 64 cm



50 x 64 cm



50 x 64 cm



50 x 64 cm

Quand j'étais petit, j'avais
un nounours marron avec
un moind papillon. Quand
je l'avais, j'étais rassuré.
Un jour, je l'avais mis
à sécher près de la cheminée,
il avait un peu cramé, mais
je le gardais quand même.

50 x 64 cm



50 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



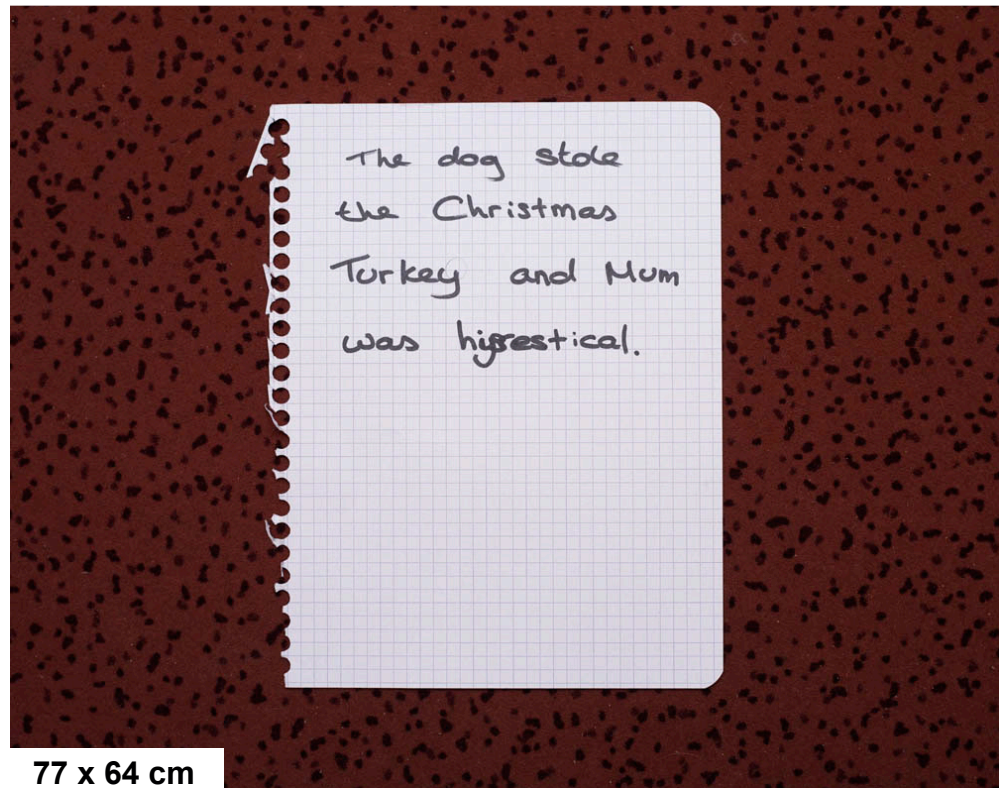
77 x 64 cm



77 x 64 cm



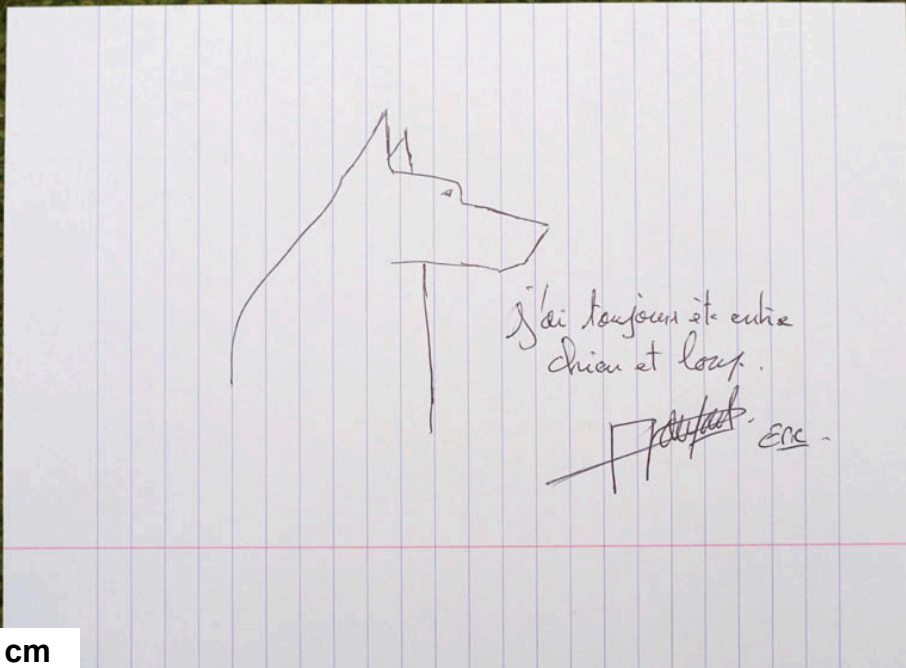
77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



77 x 64 cm



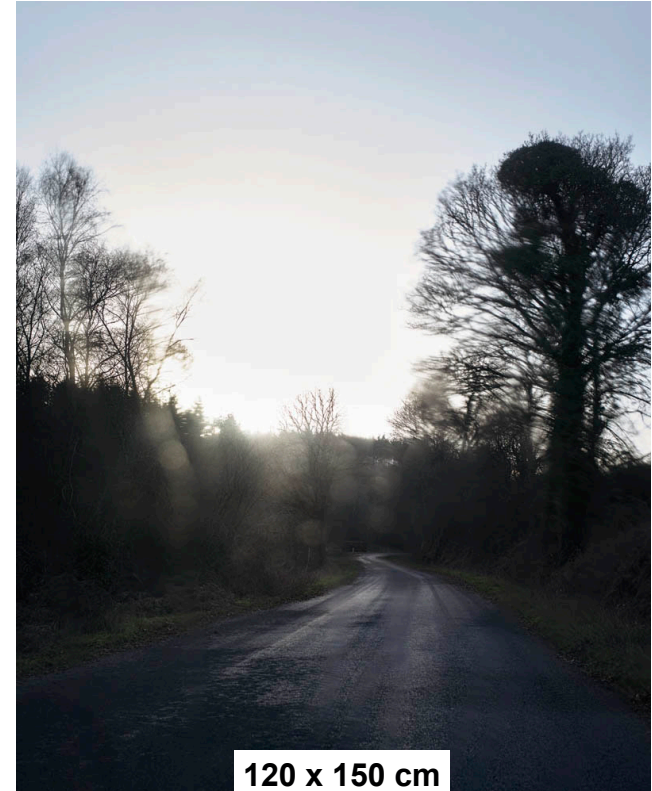
77 x 64 cm



77 x 64 cm



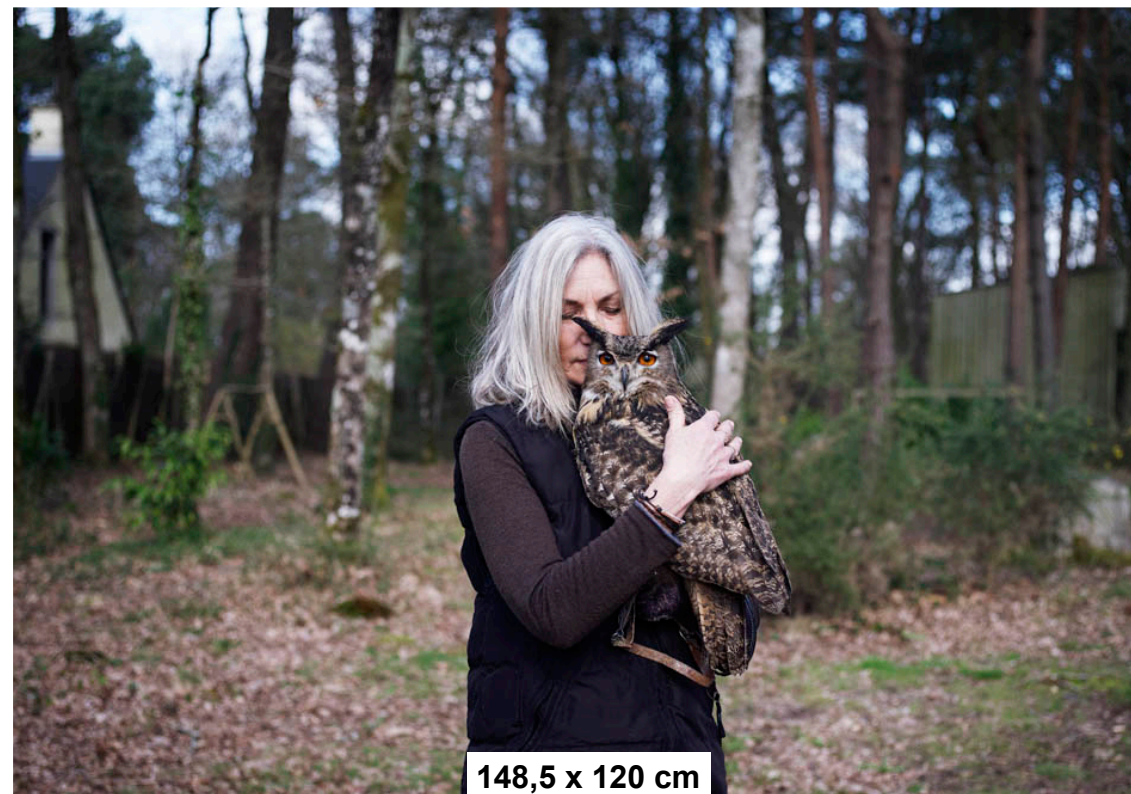
77 x 64 cm



120 x 150 cm



148,5 x 120 cm



148,5 x 120 cm



246 x 200 cm



360 x 120 cm
Recto/Verso





**360 x 120 cm
Recto/Verso**



**360 x 120 cm
Recto/Verso**

